

BỘ-VĂN-Y QUẢN-LÝ
Giá bán nhứt trình AN-HÀ
Trọn năm..... 8.00
Sáu tháng..... 3.00
Giá bán riêng nhứt trình L'APPEL
Trọn năm..... 6.00
Sáu tháng..... 4.00
Giá bán chung hai bón Trọn năm..... 10.00
Sáu tháng..... 6.00

AN-HÀ-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DE L'APPEL

DEPT-LEGAL
INDOCHINE
N° 3958

Organ d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG — Boulevard Delacour — CANTHO
Directeur Politique: TRẦN-DĂC-NGHĨA

Đứng làm người Có nên tự-tù chăng?

(Tiếp theo)

Kỳ trước đang bàn giải bài mạng sống của ta ai chờ mà chưa ra lè là ai, nay tôi xin thưa rằng: Đàng mà chờ cho ta cái mạng sống đó thi chính là Đàng phải có phép tắc vòi cùng và tự-hữu hàng có đời đời mới dạng, chờ không phải hoặc cha mẹ hoặc thánh thần hay là phật tổ gi như đã giải rồi trong s' trước đó.

Đảng cho ta mạng sống tức là đảng cho mạng sống cha mẹ ta, ông bà tổ tiên ta, dân rót đèn Nguen tỏa trước hét. Vậy Đàng ấy phải tự-hữu nghĩa là tự nhiên bởi mình mà có ra trước hết chàng cán vật chí loài chi, thi mới có phép có tài mà cho cái mạng sống cho loài người ta liên tiếp nhau từ thuở tạo lập sơ khai cho đến ngày nay. Những người có thọ lây cái mạng sống dưới thê này thi chàng hủi khi nào cho ai khác mang sang. Đang ấy tự-hữu và đời đời vì Người còn hoài chàng khi nào mà, cho nên cũng là Người, ho mang sống con cháu ta cho đến ngày rót đời sau hét.

Thời nay e nhảm tai xin nói may rằng Đảng chờ ta mạng sống ấy là Đảng Tao-hóa đó, song kè gọi Hòa-công, người kêu Hóa-Nhi, tiếng Pháp là Dieu còn tiếng rõ ràng thường nghe là Thiên-chúa hoặc Đức Chúa Trời thi ai ai cũng biết là Đảng mà người giáo tôn kính và thờ phượng vậy.

Bây giờ biết rõ là Đảng Tao-hóa cho ta mạng sống nghĩa là sanh dựng nên ta thi xin hỏi qua Đảng ấy sanh dựng nên ta có ý gì?

Thưa đang tôn kính thờ phượng

Người và cho ta đang hưởng phước vòi cùng đời sau trên nước thiên-dâng. Nhưng chàng phải thờ phượng Người bằng cái tên ta bằng cái tiếng ta là người có đạo đó mà dạng đâu; phải kính gur mọi thê-thức lưu truyền, phải kính giữ giải-ran D.C.T. cùng luật điều Hội Thánh và làm các việc lành phước đức nữa. Nhưng giải-ran D.C.T. và những luật điều hội Thánh là đều náo và quả thật đáng tin tưởng làm sao thi moi người bên ngoài đều hiểu biết nén tôi chàng nói ra nữa làm chi mà e chán-tai cho anh em độc già, và lại trong báo này chàng phải là chờ đê truyền bá cái tôn giáo ra cho ai, nén tôi không nói đồng dài chí vòi đạo, mà còn tôi nói ra một ít đều đây thi chỉ là tôi muốn bàn giàn cho rành rẽ nghĩa lý với cái đê bài này đó thôi.

Trong mười giải-ran D.C.T. (Dix commandements de Dieu) thi giải thứ năm dạy rằng: Chờ gièn người; nghĩa là chờ theo ý riêng mà gièn mình hay là kẻ khác.

Xứ ta phần nhiều là người lương không có đều náo dịch xác để cho n'ười rân minh, nhưng lè luật mà người ta noi giữ chính mờ mờ chờ không chỉ là tin tưởng. Nhiều khi họ sát hại người mà họ chính sợ luật đời công trời chờ không sợ luật nào riêng nữa, nên nêu có lúe nào xảy ra việc cùng tri lo sợ thi họ tự-tù và nghĩ rằng đó là phái rời nợ thê không còn lo sợ chi nữa.

Hồi ơi! Người ta lâm lạc là thê nào! Chờ chỉ người ta tim nghỉ cho biết chèt rồi phải trả lè cách nào trước mặt Đảng Hòa-công và anh-hình nhát lâm sao thi át là người ta không dám liều mình tự-tù làm vậy.

Luật dạy rằng: kè nào phạm một tội nặng mà thôi (chàng cần phải nhiều tội) mà không thông hối ăn náo khi còn sống, thi lúc chèt rồi nó phải bị phạt trong hỏa-nghục (địa-nghục) lừa sinh lừa diêm thiêu đốt nó đời đời. Tôi nặng là tội nào? — là tội ngô nghich cùng D.C.T. nghĩa là phạm trong mười giải-ran D.C.T. cùng sáu luật diệu hôi-thánh (1) mà trong tội sát mình đây tức là tội gièn người là một tội phạm trong mười giải-ran D.C.T.

Mạng sống ta một mình D.C.T. đang quyền cát lây mà thôi, vậy nêu ai tự-sát mạng mình là kè lạm quyền D.C.T. nên phải đáng cho Người hình phạt.

Nhưng người kêu là Libre-penseur thi chàng hé tin tưởng đạo nào, đời sau thường phạt làm sao họ tưởng rằng chèt rồi thi vạn sự dai hưu không còn biết gì nữa; bởi vậy mà ta thấy họ làm ra lâm đếu tối phong bai-tục, gian-nguyêc tham lam trộm cướp nghinh ngang thiêu gi là những đều tâ-i nhẫn. Đến khi họ thấy họ tội lỗi đầy đầy, lương tâm hàng cát rứt, nhiều khi phải tự-tù mà lánh nợ trần-ai.

Ôi! mày ánh thật là khôn-lâm. Cướp bóc, gian nguyêc của người xài phi dà nò dù, cướp-dâm phụ nử dà-thả tinh-mơ, nay nhảm dà-tinh-tranh bê nợ thê kèo nò buộc ràng trong khi mưu-gian dì

(1) Anh em bên lương, nếu ai muốn biết giải-ran D.C.T. và luật điều hội Thánh làm sao thi xin xem sách Thành-giao Yếu-ly của người đạo Thiên-chúa thi biết.

SAO CHỒI

Tính người hè quen thi không bợ ngợ hay là sợ. Đầu cớp mà thường gấp thi cũng bợ sợ. Còn như các ông tay vò nhà quê, vi dân sự xit ta lì hay gấp người râu ria, mắt sanh mũi nhọn thi dân sự lâm nỗi lại còn sợ người tay hơn là sợ cớp. Ấy cũng là vì quen cùng không. Trăng tròn, trăng khuyết, quyết thực, nhết thực, sao xẹt, ta thường thấy nền bao giờ trăng khuyết hay là quyết thực hay là có sao xẹt thi ta không lo sợ hay là lây lầm la. Trong nhà quê xứ ta nhiều chờ thấy sao xẹt lớn, duỗi dài, còn nói là Bà giáng hạ. Bên Án-dô dân sự thấy quyết thực thi là vang và đánh đồng la cho mai trăng nhả mặt trời ra, sợ nó nuốt luôn đi, không dè là không cầu la, một lắc nó cũng phải nhả. Nhưng đời nay trong xit ta thi cũng lì còn ai lo sợ vì trăng khuyết, vì quyết thực, hay là vì sao xẹt. Song mỗi lần có sao chồi hiện ra thi trong dân sự còn phần thi sợ hãi, phần thi xón-xao rón-rực. Vì sao chồi là lì cờ mà lại hình dang, ánh sáng khác hẳn ede thử sao. Người không tin rằng sao chồi đem diêm tai sao chồi

coi chờ cái sao lạ thường.

Con người lúc còn dà mang sợ cớp, sợ rắn, sợ cướp, sợ giặc. Cái lo sợ phiếu quá, nó niềm vào đầu cho đến lúc xã-hội văn minh rồi thi cái phần lo sợ cực khủ tai họa nó làm cho con người lo sợ về ngày mai mãi. Xét về cái đời tư của con người thi cái lo buồn là nhiều, cái vui mừng là ít. Xét về cái vui mừng của dân, bất hụt là

lại. Má-tưởng dè tránh dặng lâm sao? Hè con non người càng khôn xảo thi càng dại dột. Thiên-vòng khôi khôi sơ nhí bát lậu, gat gãm là gat gãm người dưới thê này chở muôn cao bay xa chạy sao khôi lười trời. Ta hảy thử xem coi, trừ ra mày người tự-tù, vì nước nhà vi con ức long, cung-tri, thi cà hèi thảy là người thọc trời khuây dắt tội lỗi đầy đầy biết bao kè xiết.

Như vậy nêu không có quyền phép của Đảng Tao-hóa dè mà trừng trị những kè vò dạo, những đứa vò nghi và chàng có những nơi thành-nhán dè mà thường những kè lanh thi chàng là thiệt thời cho kè lanh lanh ở dưới thê thê này lâm ru? Vì ta thường gặp những kè an ở ngay lanh mà thường chịu lâm đếu tiêu tan tan khổ cho đèn chèt không có

hưởng sự gi sung sướng dưới thê gian này, còn những kè hung dữ tàn bạo mà trộn cà dời nò đều dặng sung sướng.

(Sau sẽ tiếp)

F. Bùi-công-Hợi

Lời rao bán thuốc

Tam sác bồ hoàn tòn tri nam nứ lão ấu thán thè hị nhược, mài mòn ve 1450.

Biểu kinh bạch dài hoàn, tòn tri phu nứ bế kinh xích dài bạch dài cùu hất thợ dụng dâng chứng một ve 1400.

Bồ phế thành được thủy tòn tri nam nứ lão thiêu nhứt thiết tòn khái cùu khái dâng chứng giả mồi ve 0440.

Ngù lâm bạch trực hoàn một ve 0440.

Nhơn sâm hảo diễn hoàn một ve 0330.

Chư quân quan cỗ thịnh nhận cầu kỳ mache vi ký, nhà ở tại Annam Cần-thơ, cầu tàu lục-tinh nhà số 32, tòn biền, sanh thực durge tài sâm nhung ngọc quế, phát khách.

Cant-tho: TRI-TRUNG-HÒA cáo bạch.

giúp việc rất yêu thiết của mình là ông Halley (Halley), tinh ra cái đường sao chồi di. Mới biết cái đường ấy như cái vòng hinh thuần dẹp. Ông Halley tìm ra đều ôi, thích ý mời ngà về tìm học sao chồi. Ông ta tìm ra ràng cái sao chồi hiện ra năm 1531, với cái sao hiện ra năm 1607, là một cái. Nên nói rằng chắc cuối năm 1758 hay là bước đầu năm 1759, là 76 năm sau, thi cái sao chồi ấy trở lại nữa. Sau hai ông thiên-vân Clairaut và Lalande, và bà Horlesse Lepaute, quên án, quên ngủ, chăm chỉ trọn sáu tháng trời, tinh ra ràng qua tháng Avril 1759 thi cái sao chồi năm 1607 sẽ trở lại. Ba người ấy nói nếu linh còi trát, thi cung trong một tháng thôi. Quả thật, qua ngày 12 tháng Mars năm 1759 thi cái sao chồi ấy trở lại y như lời tiên tri.

Từ đây mới biết chèc rằng sao chồi cũng xây vòng theo mặt trời, xây vòng giòi khắc như trăng xây theo trai đất, như trai đất xây theo mặt trời vậy. Từ đây dân Âu-tây thấy sao chồi mới hết lo sợ nữa.

Ngày nay những thầy thiên-vân biết chắc rằng sao chồi là như một đồng buoi sao mới om lại chua đồng đất thành như trai đất. Mấy cái sao chồi thấy từ xưa nay đều là dì vòng mặt trời. Nhưng mà mặt trời năm xéo trong góc của vòng ấy, chờ chằng phai năm giòu như năm giòu vòng con đường trai đất ta dâu. Cái vòng mà suo chồi dì theo ấy mà lớn lị suo chồi ấy dì lâu lịi trở lại, còn nhò thời dì mau. Nên có cái suo chồi như cái sao của ông Encke tìm được, thi dì có ba năm trở lại. Cái sao chồi của ông Halley tìm ra, là cái sao ta thấy năm 1910 lại dì 76 năm thi hèi một vòng. Có cái dì lâu hơn một hai ngàn năm.

cái duoi sao chồi là vì hơi khí của cái sao chồi với hơi nóng của mặt trời khác nhau nên hơi khí trong sao chồi xẹt ra một đường sảng.

Có khi sao chồi lịc dì gìn mòn trời, bị nóng qua đòn lâm hị, như cái sao chồi năm 1845 hóa ra hai cái lòn lòn ra nhau. Hai cái sao này có lẽ bị phai nứt ra nhò nhau, làm cho năm 1872 với năm 1885 trên trời sao xẹt như mura. Năm 1872 ông thiên-vân tây Camille Flammarion thi ấy sang chơi Y-dai-lợi ở tại thành Rome, ông nói sao xẹt đò như mura từ bảy giờ tối tới một giờ sáng.

Khoa-hoc tìm ra gốc sao chồi, là pha được một cái sự sợ dai lớn của nhon loại. Nên nói khoa-hoc pha đị doan là trùng lâm.

Nguyễn-Tịnh

Ômòn Thời đàm

Hai người nói chuyện
(Tiếp theo)

— Anh rủ làm sở gì?
— Rủ anh theo tôi về bên cuộc khoai ăn chắc diệu hơn; chờ ở đây deo dùi theo ba cây ruộng ác là mang nghèo hoài.

Anh nói cùng phái, không lè trôi hại hoài; thi chung gi cũng có cái xứng chờ lè nào không. Đây cũng gần tới kỵ nhom chung niên của Hội-dồng quản hạt, mấy ông là miêng lười của chúng ta, lè nào mấy ông bỏ qua mà chẳng doai trưởng đến cài ách khuynh nguy cùm chúng ta thì còn chi là tai mắt. Nhựt trình chạy rồi lè nào chẳng có, thiên hạ kêu rêu hoài có lè mấy ông cũng đau lòng chờ nào không?

— Anh mảng nói Nhựt-trình chạy hoài; tôi tưởn. Nhựt-trình chạy không mấy chắc cho mình chạy thi chắc hơn; bởi chúng ta sở ý rằng chúng ta có miêng lười, chúng ta có tai mắt, ấy là cái hi vọng về chỗ lợi hại của chúng ta; miêng lười mà dặng hờ môi, tai mắt mà dặng liếc ngó biết quang sác chòi hại thì cái hành trình của ta đi lâm Cử-tri ngày nay chẳng uổng. Chờ có miêng lười mà biếng nói, tai mắt mà biếng xem, để cho chúng ta chơi voi nơi trường khò nào này.... kiết cuộc thi chúng ta cũng phải chết.

Đây, dè tôi thuật cái sở hành của tôi cho anh nghe. Biết rằng miêng đất của tôi đó giờ cũng đang bạc ngán, mà tiếc sao dặng, deo theo nó hoài cho đến dì khồng tiền đóng thuế; chờ tôi về hèn mấy năm nay, mỗi năm cuộc 3, 4 công khoai kiêm cũng dặng trăm rưỡi già, trông vài ba công bắp kiêm cũng được năm bảy chục đồng; hai món đó cũng đủ vầy xài trong năm, lối thời vầy cho qua ngày буди, thế mà cũng sung sướng tâm thán, bày giờ tôi chỉ cần lò cho hai tháng cháu, ông bà phò hộ trong ít năm nàu đây miêng cho nó đâu được cái bằng cấp tốt nghiệp cho tôi một cái thi co chi vui mừng bằng cái sở nguyện của tôi; bày giờ sao tôi ham cho con cháu học quá anh! Thấy người ta có con cháu thi đậu thiết nò nòn cái ruột tôi quá da anh.

— Trời sinh mồi người, mồi ý chẳng giống nhau, tánh tôi lại chẳng ham chòi dò, thà cày cuốc ăn còn chắc diệu hơn. Cái hạng minh dời nào dặng, dùi mà con cháu minh nó có giỏi thế nào cũng không làm thầy này ông kia dặng bao giờ; không dùi cho hạng con cháu mấy ông mấy thầy có dâu cho tới con cháu mình. Con vua thi dặng làm vua, con sái ở chúa thi quét lá già.

Tưởng cho một dứa trẻ từ lúc vò trường học A, B cho đến khi thi đậu hàng cấp tài năng, ít nữa cũng trên 10 năm; mà trong khoản 10 năm đó phải tốn chung bốn năm ngàn đồng mới xong. Tôi thấy rồi, đời bây giờ thầy giáo dạy cũng bằng tiền, mà thi cũng bằng tiền; hai cái đó cái nào cũng bằng tiền hết.

— Anh nói phải mà chưa phải mấy.

— Sao vậy?
— Hồi trước khác, bây giờ khác. Một thầy giáo mà có tánh siêng năng, ví dụ: luật lệ của trường dạy một mà thầy dạy lui, học một năm bằng dứa, khác học hai năm, minh dèn ơn cho thầy năm ba đồng đáng lắm eh'. Còn sự thi tiền là hồi nào kia chờ bay giờ đâu có. Lúc thi miêng là minh dù sirc lâm bài nào trùng bài này, không tiền cũng đậu vây ma....

— Vậy sao anh, dìu dắt vây thi tôi cũng ràng cho thắng túi tôi no học thêm ít năm nữa. Bây giờ nó ngồi lớp nhí rồi, may dặng vây thi nó cũng sung sướng cái thân của nó. Thiết cực quá anh, nghè lâm ruộng thi là cực khổ hơn hết, quản họ lang thang, tay chon lòi, thòi dè lời nghè lời theo anh. Thira anh tôi về để lúc nào rảnh qua anh nói chuyện nàu chơi.

Trần-van-Tir
(lai cao)

Vinh thăng hàm trước

Vì lời nghị của quan Thông-Đốc Nam-ký, qui vị kè tên dưới dây được vinh thăng hàm trước.

Phù hàm
Ông Trương-tấn-Vị Huyện hàm ở Châudoc.

Huyện hàm

M. Lê-văn-Biên thư toán hạng nhứt hời hưu (Biên-hòa)
M. Tr-tấn-Lợi dien sanh thượng hạng hời hưu (Vinhlong)
M. Huynh-v-Mời Giáo-lập thượng hạng Đốc-học trường Dakao
M. Lương-v-Thượng Quản Vệ-uy (Biên-hòa)
M. La-thanh-Cơ-diễn-chủ ở Bình-thủy (Cần-thơ)
M. Ông-hưng Kỳ Cai-tòng nhứt hời (Sóc-trăng)
M. Huynh-t-Cửu Cai-tòng nhứt hời (Trá-vinh)
M. Lê-tấn-Sang Kinh-lịch thượng hạng Tam-tòa (Saigon)
M. Trần-v-Nhiều Thura-biên nhứt hời sô Thurong-chánh (Saigon)
M. Ng-v-Thô sô dien-thoại (téléphoniste) thượng hạng (Saigon)
M. Truong-c-Đầu Thông-phân nhứt hời hòn-diat (Rạch-giá)
M. Huynh-Hay Cai-tòng nhứt hời (Rạch-giá)
M. Truong-v-Lang Thông-phân thượng hạng Soái-phủ Nam-ký
M. Huynh-v-Thinh Thông-phân hòng nhì sô Tuân-thành (Chợ-lớn)
M. Ng-hung-Long Cai-tòng hòng-ha (Chợ-lớn)
M. Phan-v-Thiệp Thông-phân hòng nhứt sô Sành-y (Pnom-Penh)
M. Ng-v-Tri Diên-sanh thượng hạng (Chợ-lớn)

Bồn-bả kinh lời mừng cho qui ông nhứt là ông La-thanh-Cơ ở Long-tuyền (Cần-thơ) ngày nay được phán nước dồi dào, càn dai rực rỡ. Thật là: *đã giao mà lại thêm sang*. Qui hóa thay!

A. H.

Gia truyền

LUONG-PHƯONG THẦN HIỀU

— 1 — Chứng ứ-huyết

Chứa máu trong ngực làm nồng, hoặc ho khạc máu ra bởi bị té nồng, cây đẻ, dắt đẻ hay là trung-tinh-danh.

Phải dùng.—

SẮP THIẾT TỐT 1 lạng.
Nước dài (NGӨI MẠNH) 2 chén kiều

Cù-sen (NGÙ TIẾT) 1 chi.

Sắc còn lại 7 phần rồi thêm nước dài sống 3 phần. Mùi rau-rap (thú mực thơm) vào uống lbi lành bệnh.

— 2 — Chứng tấu-má xé

Rắn đau nhứt rất rụng rất mau.

Phải dùng.—

Bạc hà ruộng dài lấy nước

Mùi mực thơm và hoa khắp chưng rắn.

Phải ngâm nửa giờ. Nhò ra và súc miệng.

Trà cắn.— Lấy mít ong với tro gừng (ging khô dứt thành thang) hòa hai món lóng lóng ngâm trà cắn.

— 3 — Mùi đau

Mùi đau ra nước vàng, nghec mùi,

PROVINCE DE SADEC

Travaux Communaux

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication: Inspection de Sadec, le 25 Août 1925 à 9 heures.

OBJET: Construction d'une école de filles comprenant deux classes au village de Hồi-An (Cai-táu-thuong)

Importance approximative..... 3.314\$00

Cautionnements { Provisoire 60\$00
Désinifitif 120\$00

Délai imparti pour l'exécution des travaux: trois mois.

Bureaux où le dossier d'adjudication peut être consulté: 4e bureau du Gouvernement à Saigon. Inspection de Sadec et bureau du Chef de Subdivision des Travaux Publics.

Sadec, le 18 Juin 1925

L'Administrateur

lò mui.

Dùng.—

Võ xơ trai muối doi cháy.
Cù-sen đốt cháy hôi mòn bông
nhau dám nhô thòi it il vào lò mui,
còn dư hỏa với nước cơm sói mà ceto
uống.

Võ-quốc-Hung

Sắc cảm hảo hiệp

Tiếp dược hóng thiệp của vợ chồng M. Võ-hàm-Hoanh giáo-lập trường Thời-Long (Ômòn) gửi mời lự hí-tiệc ngày mồng 5 và mùng 6 tháng 7 tới dày nhám ngày 23 và 24 Août 1925 nhơn dịp thấy định bê già thà cho lịnh lang là Võ-van-Thuc cựu học sanh trường Bón-quốc Saigon cưới con gái của M. Biện cựu xâ-trường làng Thành-hò trung-nhứt (Long-xuyên).

Chúng tôi xin kính lời tạ ơn M. Hoanh có tình cờ cập và mừng cho thấy có phước sanh con cưới hời rò ràng và xin chúc cho vợ chồng mới của cháu nòi tóc đèn già; trâm dâu hạnh phước.

Phạm-Bà-Đại (Cần-thơ)

Lâm-nguyễn-Si (Cái-rang)

Tiếp dặng hóng thiệp của ông bạn tôi là M. Dương-tấn-Tiền, hương-cá-làng Thành-xuân, tòng Định-hòa (Cần-thơ), mời đến ngày 25 và 26 tháng 6 Annam năm Ất-suru, nhâm ngày 14 và 15 Août 1925, đến dự tiệc mừng cùng người, nhơn dịp người định chửu vu qui cho con gái thứ ba của người.

Vì tình tri-kỷ, tôi tạm dời hàng chia mừng cùng vợ chồng ông bạn tôi hưu phúc sanh con, dặng già cưới rò ràng và luôn dịp tôi cũng cầu chúc cho cô dâu, chư rẽ dặng phaton đẹp duyên tra, phu hòa phu thuận.

Lâm-nguyễn-Si

Giáo-lập Cái-rang kinh hìn.

Xe hơi hại mạng người

Mới rồi đây ở Hué-ky, người ta có làm sô thông kê coi một năm số người ta bị hời xe hơi là bao nhiêu.

Trong năm 1924 số người bị xe hơi cảng:

Chết..... 6.935 người

Bị bệnh..... 117.820 người

Tính số trung bình mỗi ngày thi 19 người chết và 405 người bị bệnh. Hiện thời ở Hué-ky số xe hơi có được 18 triệu cái. Còn ở xí Nam-ký ta hiện nay số xe cũng gần được 5.000, số người bị hời, nếu tính ra cũng là bón; vì xem trong các báo mỗi ngày thường thấy sự rủi ro của xe hơi làm cho thiệt hại mạng người cũng là bị thương tích không khí nào ngọt được.

CÓ ICH CHO

Nhà buôn Annam

Mấy năm sau đây người Annam ta ra buôn bán coi một ngày một đồng mà trong số ấy cũng có người nên nghiệp.

Song sánh với nhà buôn Tây thì nhà buôn Annam ta hày còn kém sút lắm, mà nhứt là trong việc biên-chép sô-sách thi thiệt là khuyết-diểm.

Tôi thầm nghĩ: việc biên-chép là việc

Parfumerie marques les plus connues



Sao mà nhăn mày nhiều
mặt da thịt có ngứa khó
chịu thi lấy
Pomade Cadum thoa
cho hết gáy quao làm chí
cho tróc vẩy trầy da.

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & C°
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

rất cần cho nhà buôn, cho nên biên-chép mà không trùng cách là một điều tro-ngai cho cuộc sanh-lý của mình.

Nên tôi có soạn một cuốn sách quốc ngữ, tựa đề *Phép biên chép sô-sách buôn bán*, lược giải các điều cần iết về nghề làm sô-sách theo kiêm-thời.

Người buôn bán mà làm sô-sách theo cách chỉ dẫn trong sách này dù ít nhất ngày giờ mà sô-sách được rành-re phân-minh. Sách này từ ngày xuất bản đến giờ cũng được đặt dụng, trong Nam ngoài Bắc nhiều vị thương-gia mua về xem ai cũng nhận là một cuốn sách có ích cho nhà buôn Annam.

Giá bán mỗi cuốn là..... 1\$00

Phụ-tiền gửi..... 0.18

Ai muốn mua xin đề thơ cho M. Đỗ-văn-Y Quản-Lý An-Hà ản quán Cần-thơ.

ANCIENNE MAISON AKOUNE

Epicerie Mercerie

Ban Ly-Seng
dit Vang-Loi-Thanh
HUYNH SANH, propriétaire
31, Rue du Quai, Cantho-ville

Téléphone: n° 24

Maison vendant

Le meilleur marché

Consommations sur place

Alimentation générale

Vins fins, Vins de table et liqueur de toute marque en caisses et en bouteille
Conserves alimentaire de 1^e marque
Arrivage à chaque courrier de France:

FROMAGE Gruyère en meule.

GLACE

Parfumerie marques les plus connues
Verrerie et cristallerie de luxe
et ordinaire

TABACS, CIGARETTES ET CIGARIES

Expéditions soignées et rapides
dans l'intérieur

MAISON DE CONFIANCE

Rè quâ! Thật rè quâ! !!

Một quyền tuồng cải-lương rất có

ich cho phong-hoa nước nhà, (dày ngọt trâm-trương, giấy-làng, có hòn bốn chục bài ca và nhiều câu ngâm) như quyền tuồng "Tiết-Liều Lương-Duy-en" của tác-giả Lãnh-doan-Chanh (Cái-rang) mà già-bản có năm-cát-bạc, thi-thát-rè-quâ.

Vậy ai là người thường phong-tuồng đây, xin hãy mua giùm làm nghĩa.

Các nhà buôn sách đều có trữ-hán tuồng này.

Mua sô-cô huê-hồng nhiều, mua mua viết-thơ cho M. Lâm-nguyễn-Si, giáo-lập Cái-rang (Cần-thơ) mà thương-nghi.

P. S. Người nào muốn cho con cháu già-mình theo đường ngay, chừa nèo vay, thi-dùng-có tiếc 0\$50. Hãy bồi mua cho được quyền tuồng này mà cho con, eban già-mìn' dọc. Như-vậy mới phai là người biêt-mến thương-phong-hoa.

Ai-dau?? Ai-dau???

Ký-giả day-dám-hết.

Bởi nhở khô ráo mau
nên XÀ-BONG CADUM
dùng ít bao, vi dùng
cho mòn còn chúc xiêu
củng còn dùng đặng.

CÙ MỎI NGÀY
lai uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯƠNG
CỦA ÔNG
LƯƠNG-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm,
thì CHẮC BẢNG KHỎE MẠNH LUÔN
và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm bò
tai huyết-hu hay là ôn khồng yếu mà sán ra.
Thuốc-huống này trị các chứng biêt
NHỨC ĐẦU, ẨN KHÔNG TIỂU,
NẮNG BAO TỬ, CHỐNG MÁT,
KHÔNG THU THỞ.
BÁN TẠI: Nhà-ông Lương-y
DEHAUT, 147, Faub. St-Denis
Paris, cũng khắp trong mây
tiệm-thuốc.

ĐÃ SỬ

Fondée en 1918

THUẬN-THÀNH

BOTTIER — CHAPELIER
7, Rue des Caisses — Hanoi

Kinh cung Qui-vi đồng rõ, tiệm tôi đóng giày lót, la và làm nón
nhieu kiêu dẹp, giá rẻ, xin chờ tòn chiếu cũ. Bán sỉ già
thực rẻ.

Chủ tiệm NGUYEN-TIEN-HAM, kinh mờ;

CATALOGUE FRANÇAIS SUR DEMANDE



Ô KÉ KHÍ DÁT THẤP BO HOÀN" Thuốc bô huyết đều kinh trị 5
hút huyết bạc, giá bán mỗi hộp 3 lạng 18.70

"SÀM NHUNG BỒ THÀN BẢO CHỐN HOÀN" Thuốc trị
lau lâu dài, hút gác rất đau âm có mủ hoặc
chết theo nước dài mà ra, giá bán 1 hộp 3
đồng 2.80.

"SÀM THO GÓ TÌNH ĐƠN" Thuốc trị
tình mong bình, giá bán 1 ve 30
grammes 0.84.

CÁP DẦU BÒ PHÈ HOA DÀM
"QAN" Thuốc trị ho lâu
dám dám phèu khó
khó, giá bán 1 ve
30 grammes
0.87.

THUỐC HAY CÓ DANH TIẾNG

"SÀM YÊN
NHUẬN PHẾ
CHI KHÁI HOÀN"

Thuốc trị ho lâu ho
khan không đàm, hoặc
cò mèo, hoát tắc tiếng, giá
bán mỗi ve 30 grammes 0.80.

"HÀ THỎ BỘI NGƯỜI VỀ SANH
TRẮP" Thuốc uống bồ người, khi cho
con người rất hay, giá bán mỗi ve 300
grammes 3.00, 1 ve litre 1.000 grammes 9.00

"HUYỀN LUNG THÁI BẢO BỐN" Thuốc uống nhuận
trường trị hắc chún, 1 hộp 0.80.

TẠI NHÀ THUỐC THO XUÂN DƯƠNG chủ nhơn LÊ-VĂN-
HUYỀN Trần có bán.

Thợ dệt ván ngựa khéo

Kinh trình qui ông qui, bà rõ:
Tôi chuyên nghề dệt ván ngựa, bao cát
nhà, bao mặt bàn, mặt ghế, cung dâ
tia nấm rõ, được qui ông quang cõ
nhu nhu nghệ làm ăn công dãt dụng
lau này tôi vẫn làm nõi trong xứ Cao
lãnh, 4, 5 năm nay tôi thử qua làm
mặt Cát-thơ, Trần, Biên-hồ và có đổi
ván cho nhiều người như:

Ông Họa dã Phượng & Cát-thơ, Xã
Long xe hơi Cát-thơ.

Hương chû Ngãi, Cát-thơ, thay Bát
Hến ở Cát-thơ, thay tam hàn sô Bán
khoa-ni, Cát-thơ. Thay nam My ở Cát-thơ.

Thay bài Đường, thong ngón trang
sú ở Cát-thơ.

Thay bài Hải Sô truong-tien Cát-thơ,
Thay Trần-vân-Sao-Cát-thơ bùn Cát-thơ,
Ông Ban Thủ Trần.

Ông Ban Thủ tẩm rượu Trần.

Hương sú Hàng Trần.

Hương sú Lãm Trần.

Thay giáo Chiêu Trần.

Tay Thoả trong sô giấy thép Biubithay,
Miy ông trên đây có kêu tôi làm thi
ông nào cũng vừa ý, nên nay tôi đã lời
rồi nay đã gồng tay muôn cái dùng
tay đổi ván ngựa hoặc bao cát nhà,
hoặc bao mặt bàn tay xin cho tôi bay,
tôi sẽ đến làm. Tôi còn ở Cát-thơ đến
cuối tháng sáu Aoutnam thì về Cao-lanh.

Vậy từ đây đến cuối tháng sáu Aoutnam
ông ào muôn mướt tay làm xin do nơi
đó D3-vân-Y quan lý nhà in Hậu-Giang
tại Cát-thơ.

Nay kinh cáo

Nguyễn-thái-San.—Thợ dệt ván

Sách mới lại

Grammaire C. Anglais Cours Préparatoire 0.50
Grammaire C. Anglais Cours 0.60
Elémentaire 0.60	
Grammaire C. Anglais cours Moyen 0.80	
..... id Cours Supérieur 0.90	
Mémento de poche 1.00	
Dictionnaire Larousse classique 3.00	
Dictionnaire Armand Colin 4.50	
Petit Larousse illustré 3.80	
Géographie Fonscours Cours Préparatoire 0.50	
Géographie Fonscours Cours Elémentaire 0.70	
Arith.Leyssenne Cours Elémentaire 0.50	
..... id (Livre du maître) 1.00	
Choix de lectures (A. Mironneau)	
Cours Préparatoire 0.60	
Choix de lectures (A. Mironneau)	
Cours El. 1er degré 0.75	
Choix de lectures (A. Mironneau)	
Cours 2e degré 0.85	
Choix de lectures (A. Mironneau)	
Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.00	
Cards de la Cochinchine cartonné 3.00	

Có trả bán tại nhà in Hậu-Giang, ai

mua nhiều vở bán lại sẽ tin họ hàng

TIỂU THUYẾT

HỘI CHÂU HUYỀN DIÊU

Tác giả: LÊ-THÀNH-LONG (Số trang)

TIẾP THEO

Thay xiêm-y, khét khâm đóng, thob-
tuôn một tớ một thay.

Bát bóng ác, mượn vỏ cu, lúp-xáp
đai, áo dài bóng.

Thắng-thinh khói dầu cầu vàng
màu.

Xung-xang ngau cửa ngõ chùa tiếc.
Liêng hoa đom đóm như liêng liêng.
Thoát thoát trô sanh hóng bát-ngát.

Khánh khánh vàng, chuông chuông
bạc, rao vang giục khách chờ-tâm.
Bóng bóng đỏ, lá lá xanh, ống-éochào
người thương-chí. Gặp cảnh nén xem
cho phi, thấy cai dừng ngựa tại bờ sen.

Lịch-tray: Bình lấp thiên-rung
hương-lát-lát, là hiếu vòi đà, đà
phong xuy.

Tiến-nôm: Bóng xung giữa trời
thor-chang ngót. Bao nái gió lắc với
mưa tan g.

Vài lời cùng bạn

Từ ngày tôi về ũ Saigon đến nay, vi
chưa còn được nhà cho vừa ý, nên
nay đổi, mài đổi, làm cho nhoc lòng
nhieu vị uốn-bóng, cố hữu ở lụa lanh
phai thất công tiêm kiêm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 51 NGÙI
ĐƯỜNG ROLAND GARROS.

Vậy như qui vi ai muôn thăm viếng,
hoặc là cay mực tôi về việc kiệu thừa
xio moi đèn roi đó, tôi sẵn lòng tiếp
tước và chỉ về cho nên việc. Rất tham

Nguyễn-tân-Thạnh
Cựu Trưởng-đà
fer clerc de M. Dartiguesaw avocat
Saigon

Cuộc đánh sô Panama

Đóng trước 20 quang có phước trúng được

500.000 quang

Ai muôn thử số may, không biết chúng miêu được trù nên giàu có liên
lành đánh sô Panama, mình mua mìat đóng lâu đầu 20 quang, sau 10
tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì trúng. Khi mình đóng 20 quang đầu, thi
Công-ty xô số sẽ gửi cho mình một cái số để mình dùng làm chử, được tới kỵ
xô số mình dò coi họ may trúng mà lanh-tiền. Số Panama chung trùc thi mua mìat
não cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—
2.000—1.000—chốt hết là 100 quang.

Một năm xô ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi 10
xô rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bǎn kẽ mừng số đã ra cho mìah dò
số của mình.

Cá thay cho trúng 200 triệu quang.

Ai muôn thử số may làm giàu trong nhay-mắt thi mua mìat 20 quang
đóng vào BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE,
(FRANCE), sau sẽ đóng 10 tháng nà tháng 30 quang nữa. Trời ngó lại có
biết chứng đâu, nên làm thử-lâm!

TENTEZ

LA
FORTUNE

ouvrez lui votre porte

Danh sô Panama được làm giàu

Đóng 15 quang trước, có phước trúng được

500.000 quang

Mua mìat gởi trước 15 quang, sau gởi mỗi tháng 20 quang trong 16
tháng thi dù. Khi Công-ty số Panama được 15 quang trước thi sẽ gởi cho mình
một cái số để cho mình làm chử, được tới kỵ xô số mình dò coi số miêu có
trúng chung 1 Số Panama chung trùc thi sau thế nào cũng trúng từ 500.000
quang tới 1.000 còn nhỏ hơn hết là 100 quang.

Đây là một cuộc đánh sô có lợi nhuộm không biết chung nào, đâu không được
giá, cũng không mất tiền vốn của miêu.

Cá thay cho trúng 200 triệu quang.—Mỗi năm xô ra làm 4 kỳ: 15 Février
15 Mai, 16 Août và 15 Novembre. Mỗi 10 xô rồi, công-ty gửi cho mình một cái
bǎn kẽ các số đã ra, được mình dò số mình.

Ai muôn thử số phán minh, có kbi gấp vận may trời nhỏ phước biêt-dau,
bây mua mìat gởi trước 15 quang cho nhâ:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère 8, Marseille (Frace)
ròn sau đóng 16 tháng, mỗi tháng 20 quang, thi mìah auyc làm chử vinh viêng
cái số của mình mà chờ ngày trúng lanh-tiền.

Giới thiệu sách mới

Nhà Án-Quán Hậu-Giang Cát-thơ mới
xuất bản một quyền sách-tự là:
"Aventures trag-comiques d'un plaideur
Annamite" Tác-giả là quan Trang-su
ALBERT VIVIES. Sách làm bằng chử
Pháp và có dịch ra Quốc-ngữ,

Sách này cót là nói về luật-pháp nhưng
sách đặt-dò thi theo lối tiêu-thuyết, cũng
rõ lúc bi-ai có bối hì lạc như rong các
tiêu-thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách

tuy là sách khoa-học mà đọc không
biết chán, càng đọc càng vui mòn coi
tội hoai cho biết lúc kết cuộc ra làm
sao. Làm ván mà bảy bát bùi như thế
còn thiệt là khéo. Vây bốn quán xin giới thiệu
sách này cho chư khán-quan. Vâ sách
có tía phần chử Tây nửa phần chử
quốc ngữ thi có thể bô lich cho những
người muôn học thêm chử Pháp.

Sách có trù ban tại nhà Án-Quán Hậu
Giang Cát-thơ.

Giá mỗi cuốn 0.80

Song dây não phu thắc thường viêng
thâm.

Thay lại bao thằng tiết-dòng: ô dò
coi chưng dèo nban trà-nước, còn thay
kiêm bóng day soi rái mè đục nòng
trong siêy phút. T-ay dương ngòi dáo-
dat, vùng thay nơi trước mặt có một
lúm cây râm, tại đây có vài cây da, vóc
vật thay mâu nít hít lúm-sé; thay
cái mùng húo dài di vào nút-ay. Doan
ngồi trên nít gốc cây to kia, ngn giò
bát-biệu phu đong pát, thay vải ba con
chim său, thong-dong chuyen-dáp kiêm
ăn, tiếng kêu thảnh-thát. Nghe ra rõ
là mít, cánh quanh hòn, hòn phia đóm
đêm chí có dò sô lai giòi thonghiền qua
egi lại. Thay nhinh qua chò nô phan
chá vò, phut thay đồng tám lóng ira
nước mít, giòi nít ngòi lòn thanh ràng:

Chờ chi dâng hòi ông Trời,

Bày chi ra cái thoi dời biệt-ly?

Này mít! i kíy dát! nay trời!

Ngoc nát vàng chum giot tuy

Vật dời, sao dời;

Người mít, mít vời.

Giòi cách, lia xa thâm nít dời;

Giói là tó nghĩa lú khung,

Mít dít bao hòi nòng hòi!

Cánh cù, quê xia cùn dò?

Nó phu ngòi lúa tinh tách đậm khói?

Một giày bót giòi, hơi róng bay vòi

mít, cù mít hít nít khòi chju; thay

mít cù áo ngòi lít lít quát, quát hòi,

lít hòe dứt bóng cây đê hường lít

sanh khí cho khép-khoán linh-thán.

Thay thay dát trung lít lít phi-

thường, cù mít vàng hít và xen lán

những sọc den; dương róng sít binh

chim phung chia kéo chí. Thay cai

thay cai sự sanh, nhai khéo lít của con

nhen nít, mới dít y nhinh xem cho

mít nhít. Con olén ấy giàn bay rập,

áp lít mít cây mít qua cây to, tho-

coi et ài chát vò cuo; olén ta gai luito

xong rồi, doan hòi lòn trung-ut gian-

thò.

Bón

CÔNG BÁNG CẤP CỦA HỘI BÁU XẢO MỸ-NGHÈ HANOI BANG KHEN
IPLOME DE MERITE - EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinote
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA
83 Rue - Catinat - Saigon



Kính cung QUÝ-VỊ đang rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi DONG GIAY, LAM NON theo kiểu ÂU-CHÂU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÀY hết, NON làm bằng CÂY-MỐP thiệt nhẹ, lợp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BU-VÀNG dỏ kiêu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-DẦU BỐNG VÀ CHẠM MỎ-BIA ĐÁ CẨM-THẠCH BỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ & LỤC-TINH thiệt nhiều, dâ có nhiều vĩ rất tin cậy và khéo ngợi NON VA GIÀY của tôi àm thiêt kỵ cang và giá lại rõ hơn chô khác nra. Tôi cũng có BÁN GIAY-HẠ DA LÀNG GIĘP DA-LÀNG VÀ NHUNG dỏ màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-BEN QUAI-NHUNG QUI VĨA xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hối àm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiêt rõ linh chư tôn chiếu c' cho việc buôn bán của DONG-BĂNG ta được thạnh lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÀN HIỆU Nguyễn-long-Thao

TẠI CỔ LAITHIU (BƯỚNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng theo nhiều kiêu khéo leo.

Gó đóng sảng và hàn dâ các thứ hàn áo; dài, ván, tròn vuông khéo lé. Tủ áo hoặc tron có kiêu soi mặt, 2 mặt, tâ thô tron cán, tâ dê sảnh và dê ruyg. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salos tron bộ. Ghế truồng kỵ, ghế ngồi nhiều kiêu Vàng gò mọi tâm liêng chưng ngựa thường, chưng têa hoặc chưng voi đội Biển liêng sưa mài và cán. Khay, hộp chưng đèn, dài kỵ.

Những món kh trên đây dùng toàn cây danh mục: Trác, gò, camla mâ đóng ché kiêu kim thời.

Kinh môt quí ông quí bà muôa mua hay là đặt món chith tôi sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lanh làm bao lam thành vong cáo châm son thép

Nguyễn-long-Thao
Chânben kinh cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỘI BƯỚC PHONG TỊNH" quyển thứ tư mới in rõ, có bán tại nhà:

"AN-HÀ ÁN-QUÝ CANTHO".

Quyển này là quyển cuối xin chư khán quan mua xem cho toàn bô.

VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Possible 20 francs en acquetant et le solde par 24 mensualités de Trente francs. Réservé aux personnes ayant le numéro du tirage et qui a droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages avec un peu d'économie et presque sans rien apporter, un detent possesseur d'un tirage de ces billets rapportant intérêts. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1^{er} Janvier, 1^{er} Février, 1^{er} Avril, 1^{er} Mai, 1^{er} Juillet, 1^{er} Août, 1^{er} Octobre, 1^{er} Novembre et chaque tirage comprend :

1 lot de	Un million
1 lot de	500.000 francs
2 lots de	200.000 francs
3 lots de	100.000 francs
6 lots de	50.000 francs

Soit pour les 8 tirages : 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage.

Les chances de gagner sont donc nombreuses.

Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE

B. Rue Papère, MARSEILLE (France)

Veuillez confirmer à la fin du 15 mars 1920
que vous toutes garanties ont été remises.

An-Phong

Bijouterie soieries de Chín
et du Tonkin

Kinh trình cùng lục châu Quí khách
đặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm
bán ròng hàng tàu, nhưng là vân xuyễn
cánh nhiều, cùng là hàng vườn, nhuộm
den diệu lung thật tôi, không iết trả tôi
chắc ý, vì tôi mua bán dâ lâu, nên
tôi hối sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm
tôi và hối chàm tôi, nên các nơi khác
đó cầm chau, hoa tư các, công xá lục
soạn bắc thảo, lục soạn thượng hảo
dâu có dâ thử, còn hàng bắc như, hàng
không thể bị kiệp hàng den của tôi, và
giá: tôi bán lại rõ. Condo mặc trắng như
ithe, lường-lực dâ thử, tôi lành tại
Hà-nội, như quí khách muốn mua vât
cứ dùng xin gởi thư đến, tôi sẽ gởi
lại liền, như vâ mua bán mua nhiều
và bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
để contre remboursement.

Cao-lanh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bách

thuốc.

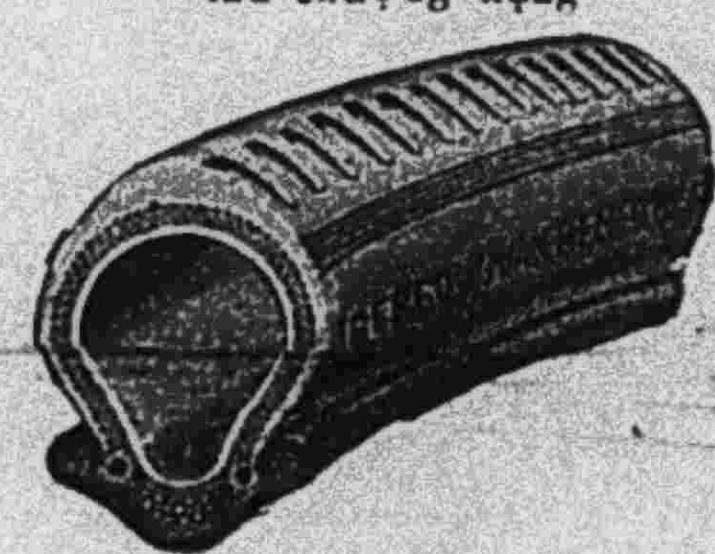
Giá-bán: Một vâ...0\$40
Xin rằng coi chừng thuốc giả—cứ đê
thơ cho M. Trần-dắc-Nghia Quản-sự An
quân An-Hà Cao-thơ thời thuốc gởi lâ

Có bán

Vô xe thương hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vó và
ruột xe kéo và xe máy

Hilieu Bergougnan
thứ thương hạng



Vô xe kéo mới cái, giá là	6\$ 50
Ruột xe kéo mới cái, giá là	2, 25
Vô xe máy mới cái, giá là	2, 20
Ruột xe máy mới cái, giá là	1, 20

Gió trùi bát tại:

Garage Trần-dắc-Nghia CANTHO
Tiệm Trần-Frères Rạch-giá
" A. Cianna Biên-hòa
" E. Peysson Phnom-Penh
Hàng chành cho Nam-ký và Cao-mau

L. DESMARQUOY et C° — 61 đường
Pellerin ở Saigon.

Sách mới lại

Kim-vân Kiểu giải nghĩa mồi cuôa 0\$35
Nhị độ Mai , , , , 0.40
Gia puô, , , , , 0.40
Một nang nhâ trô , , , , 0.50
Vé Saigon , , , , 0.10
Vé máy bay , , , , 0.10
Lung oan , , , , 0.15

Kim-Vân-Kieu, Cung-Oáu, Kim-Thach
kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xua
nay, văn-chương tuyệt-bút, uôn từ
thâm trầm, tác giả là những tay tru-
đàn trong văn giới nướu ta. Những
người ham đọc sách nên mua mà xem
Ay là những sách vừa có ích vâ dirong
văn-chương vừa có ích vâ dirong

đạo.

Ai muốn mua xin gởi thư đến cho:

" AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO "

Hai thu thuốc hay

Thuốc "TRIEN-THÀNH CHI KHÁI HOÀN" là
một thứ thuốc vị khí ôn-hoa chẳng luôô
giá tré, dâng dâng dâ-bâ mồi ho, hoặc ho
lau, ho lao, ho ra mâu ho códam, ho sán
hậu, dâng nô trong vài ngày thi thây
giảm liêng. Chỗng hiết bao nhiêu người
đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi
chỗng cùng. Cách dùng: thi khi mua
thuốc sô có gởi toa cho cứ do theo đó

GIA BẢN hộp nhỏ 5 miêng....0.30

Hộp lớn 10 miêng....0.50

Gia rè !!! Gia rè !!!

KÍNH CÙNG QUÝ-VỊ RỎ:

Bản-biệt mới tiếp đặng
một ký viết kep theo tú
ki "Porte plume à rése-
voir" à remplissag'
automatique, có akré
bằng mét nickelé dẹp
lâm, không thua gí các
biểu khé.

Giá định bán rẻ, mỗi
cây....0\$60

Ai mua nhiều vâ báp
lai 12 cây, giá chắc
lai 6\$00

Thú viết này không
phải xâu mà hánrè, cứ g
là viết cùa các xưởng
Langsa gởi qua, nêu gìn
giữ kỹ cao thi công
dùng lâu dâng.

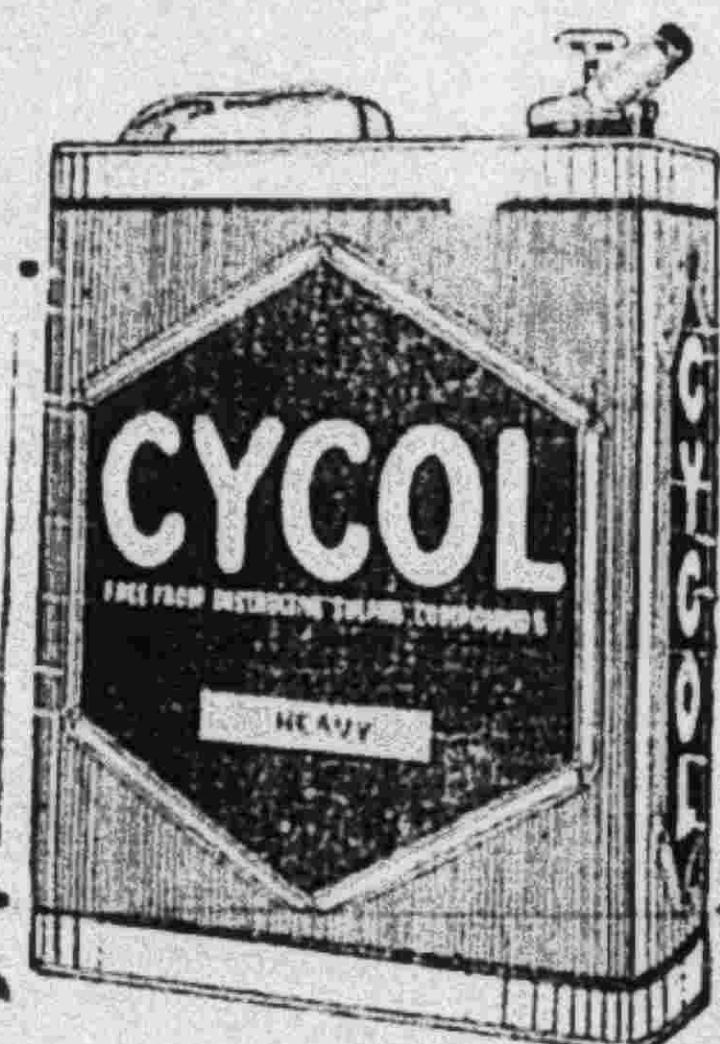
Ký này lại không hàn
chiêu; như Quí-Vị cần
dùng viết tho để mua
mua mâu hâ hí.

Xin đê tho và manda
cho:

M. BÙ-VÂN-Y
Quản lý An-Quân An-HÀ
CANTHO.

CANTHO — IMPRIMER'E DE L'OUË

Dầu nhớt hiệu CYCOL



sâ piston làm cho máy gât khô quay. Ngay vâ dùng dầu lôog thi lại e nó d
chú nóng vâ máy rồi một lát nó tan .. chày di hết thi cũng không liêng. Mọi
một thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chỉ tao một cách rất hoà-hảo; nó vừa là
mà vừa giỏi chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thi tiện lợi lâm. Ai mua
mua dầu nhớt hiệu Cycol xia do với Ao-Hà ẩn quán vì bôn quán là đại lý cho
hang "The Associated Oil Company" tại lôah CANTHO.

Bôn quán lại có trữ bán thứ DẦU LÚA HIỆU CAI ĐỒNG HỒ, hiệu CÁI TÁCH
hai thứ dầu này là chánh hiệu Hué-ky, thấp không có khói, ít hao, mà sâng lâm
Còn giá báu thi cũng như máy hiệu dầu lôa kháo.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhứt là máy ông Hương-chúc đang giúp việc quan và máy ông Biên-Châ mua
mâ daon trong nhà rất nên hữu-dụng trong cùa cù việc.

Gâm người dời một năm cho đến tối sao cho khỏi việc lây việc kia. Ấy
tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1-Vâ muông biết Phan-sự Hương-chúc phê lá quan Biên-lý ra thônao? Thi mua
"TUẤN-TA-PHAP-LÊ" của ông Vô-vân-Thom, giá là.....2\$00

2-Muông rô Thô-cách Saub-tu bôn-thu và Bô-dời, nên mua cuôa "SANH TƯ
HÔN-THỦ" của ông Vô-vân-Thom, mới in rõ, gâ lâ.....2\$00

3-Muông rô việc kiêu thua đến Tôa cùng hết thấy những người làm dâ
nhà nước ta là bô nào, nên mua quyển "TUNG-TU THIỀ-LÊ" của ông Vô-vân-Thom
dịch ra chữ Quốc-âm rành rẽ, giá.....1\$00

4-Muông biết phan-sự Hương-chúc có quyển Giao-trác và thi hành án trong
vụ kiện hộ của người Bân-quốc, như Trưởng Tôa nên mua cuôa "THỨC-KIỀU-
MỚI" của ông Dương-vân-Men giá là.....300

5-Muông thao vâ việc lây thi nhận giấy tờ Sâm và cõi điện-thô ghe cõi trâu-
bò. Chia già-lâi. Cho vay dât nợ. Cầu chứng. Cao niêm. Khán và mua dâ,
giá dât Nhâ-nước. Mướn hông-dô dô dâ; nên mua cuôa "SÁCH THƯỞNG
DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6-Lúc rành rang nên coi cuôu tuong "KIM THẠCH KÝ DUYÊN" của ông
Bài-quang-Nghia kêu là ông Thủ-khoa Nghia, Ấy là một ân văn-chương rất
đuông dâng và máy chữ nào khô dâ có giải nghĩa rõ ràng dưới môi trường
giá mồi cuôa là.....0\$80.

Nhâ bôô An-Quân mua cho sô sách cùa mình được rành rẽ, thi ién mua cuôa
Phip bién chép sô sách" của ông Bù-vân-Y Quản-lý nhà in Hô-ting-giang CANTHO.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Quí-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gởi
mỗi quyển.

Có trú báo tại Nhâ-in Hô-ting-giang CANTHO.

Xin viết thư và manda cho M. BÙ-VÂN-Y Quản-lý An-Quân An-HÀ
CANTHO.

Vừa long quí khách

Quí-vị hành-khách ở lâu-thâu dâ CANTHO mua có một chỗ nghỉ ngơi
hình lâu-mâ, phòng nằm dâ được anh-sê luôô luôô. Lại thêm trong mỗi
phong dâ có đặt ổng dâ nước vâ cho liêng hâ quí khách râa rây. Xin quí khách
dâ CANTHO lâu se hào chay, ngay lâi "Trung-Châu Lử-Quân" ở một lâu thi rõ.

Le Gérant: BÙ-VÂN-Y

Certificat d'assurance à CANTHO

Le Gérant

CANTHO, le 18 Octobre 1921

Timbre: 000 francs

Le Gérant